

終止僱傭合約通知書
Termination Letter with Salary Receipt
surat pemutusan kontrak dengan kwitansi gaji

日期 /Date/Tgl : _____
 致：入境處處長閣下
 To: Immigration Department
 Untuk : Departemen Imigrasi

入境處編號/Immigraion No/Imigrasi no:
 - - ()

本人(僱主) _____ 身份證號：_____ () 現通知你
 (傭工) _____, HKID 身份證號：_____ () :
 僱傭合約號碼 _____ 在此日期 ____ / ____ / ____ 和你終止僱傭合約，為此正式通知。

I _____ HKID card no.: _____ () would like to inform
 my helper _____, HKID card no.: _____ ()
 under contract no. _____ to be terminated the contract effective on ____ / ____ / ____.

Saya, _____ no. ktp hk : _____ () ingin
 memberitahukan pada pembantu saya _____ no. ktp hk
 _____ () di bawah no. kontrak: _____ akan di putuskan kontraknya dan
 aktif tgl : ____ / ____ / ____ .

中止原因/ Reason / dengan alasan :

本人支付如下款項給子女傭 / I have given the following settlements to helper/ Saya memberi semua hak
 hak kepada pembantu seperti yang tertera di bawah:

工資 / Wages / Gaji (HKD _____ ÷ _____ 日/day/hari × _____ = HKD _____)	\$ _____
由/From/dari: _____ 至/to/ke _____	
未放年假薪酬 / Untake annual leave / Cuti tahunan	\$ _____
由/From/dari: _____ 至/to/ke _____	
總日數/TOTAL/jumlah hari: _____ (_____)	
膳食及交通津貼 / Travelling & food allowance / Biaya Perjalanan dan tunjangan makan sampai rumah	\$ _____
一個月通知金 / One month notice in lieu / Satu bulan peringatan	\$ _____
由/From/dari: _____ 至/to/ke _____	
*違約人/Defaulter/orang yang memutuskan kontrak: *僱主/Employer/majikan *傭工/Helper/pembantu	
*雙方同意不追究一個月通知金/*Both agree not claim the 1month notice salary/* Kedua belah pihak setuju setuju untuk tidak menuntut 1 bulan gaji	
機票 / Air-ticket / Tiket *金錢代替機 / Payment in ticket / Dibayar uang sebagai pengganti	\$ _____
由/From/dari: _____ 至/to/ke _____	
未享用假期/Untake Holiday/Belum Libur	\$ _____
長期服務金 / Long Service Payment / uang bonus jangka panjang	\$ _____
獎金 / Bonus / Bonus	\$ _____
其他 / Others / Lain	\$ _____

總金額 / Total Amount / Total jumlah \$ _____

雙方已解決一切假期問題 / We are settlement all the payment and didn't have any compensation with holiday /Kita telah menyelesaikan semua pembayaran dan tidak ada masalah dengan liburan

 簽名/Signature/Tanda tangan
 傭工名/Helper name>Nama Pembantu:

 簽名/Signature/Tanda tangan
 僱主名/employer name>Nama Majikan: